



말씀 번역을 위한 협력

바벨론 포로들은 하나님께서 남겨주신 자들이었고 (에 9:7-9), 성전과 예루살렘 재건에 크게 공헌한 자들이었습니다. 다니엘, 에스더, 느헤미야, 에스라 등에게 공통된 점 중에 하나가 바로 “기도”입니다. 그들은 자기 민족의 과거와 미래를 자기 책임으로 받아들여, 하나님 앞에 올려드리며 기도했습니다. 부르짖고 회개하며 하나님의 은혜를 구했습니다!

느헤미야도 그렇게 기도하며 일했고, 일하며 기도했습니다 (느 1:4-11, 4:4-9). 그러 했기에 주변 민족들의 온갖 위협과 모략과 비방에도 예루살렘 성 재건을 이뤄냈던 것입니다. 그것도 단 52일만에 말입니다! 그 일이 가능했던 또 하나의 이유는 온 지파들이 느헤미야의 기도하는 리더십 아래 각자 자기의 일들을 나눠 맡았기 때문입니다 (느 3).

사실 성경번역 선교 사역은 기도로 시작해서 기도로 마친다고 해도 과언이 아닙니다. 파푸아 뉴기니에 있는 롬-바르 성경번역 팀이 거의 불가능해보이는 일에 맞부딪혔을 때, 하나님께서는 그들의 어려움을 들으시고 주변의 다른 부족 사람들을 돕는 일꾼들로 보내주셨습니다. ‘성경 활용’ 워킹샵이 단 1주일 앞으로 다가왔는데,

성경과 함께 읽는 성경번역 선교 이야기

Read the Bible, Bless the Bibleless



6/4	6/5	6/6	6/7	6/8	6/9	6/10
스 7-8	스 9-10	느 1-2	느 3-5	느 6-8	느 9-10	느 11-13

롬-바르 팀은 여러 가지 이유로 인해 그 워킹샵에서 사용할 누가복음에 나오는 이야기 번역을 제 때 마치지 못했던 것입니다.

동족 어군에 속하는 오넬레, 고이리니, 월알레 언어의 성경번역 사역자들이 이 어려운 소식을 듣게 되었고, 이웃 롬-바르 부족들을 도와 불가능해 보이는 일을 이뤄보기로 결정했습니다. 진정한 그리스도인의 형제 사랑과 팀웍으로 뭉쳐서 고이리니와 월알레 성경번역 사역자들이 롬-바르 동료들과 함께 일하여 부활절과 성탄절 이야기들을 번역했습니다. 위성 통신을 사용해서 벤 페르손에게 자문을 부탁했고, 마침내 1주일 안에 그 이야기들을 소책자로 인쇄하게 되었습니다.

놀랍게도 녹음까지 해서 Audibles와 Sabers 기기에 오디오 성경이야기를 넣을 수도 있었습니다. (Audible은 태양광으로, Saber는 손으로 돌려서 재충전하는 방법으로 재생하는

기기입니다.) 워킹샵 때 소책자들과 오디오 성경들이 다 팔린 것은 물론이었습니다.

오넬레와 다른 두 부족 성경번역 사역자들의 참된 이웃 사랑 덕분에, 롬-바르 부족은 이제 주님의 성육신과 부활의 이야기를 자기 마음의 언어로 읽고 들을 수 있게 되었습니다! (위클리프 국제연합의 이전 성경번역 선교 이야기 웹페이지에서 인용.)

예수님은 우리들에게 추수의 주인이신 하나님께 추수할 일꾼들을 보내달라 기도하라고 하셨습니다. “이에 제자들에게 이르시되 추수할 것은 많되 일꾼이 적으니 그러므로 추수하는 주인에게 청하여 추수할 일꾼들을 보내 주소서 하라 하시니라” (마 9:37~38). 주님은 제자들과 교회들에게 모든 열방을 맡기셨습니다. 유대인만 혹은 이미 전도된 민족/종족들만이 아니라 모든 민족들이 복음화 되어 하나님의 나라에 추수되어 들여지기를 기대하십니다. 한 사람 한 사람 우리 모두가 각각 하나님 나라에 기여할 일이 있습니다!



주님, 아직도 많은 민족들이 자기 말로 된 성경을 기다리고 있지만, 악한 원수는 그 일을 제일 싫어합니다. 우리로 그들을 위해 기도하기를 쉬지 않게 하시고, 그 만큼 우리말로 번역된 성경을 더 열심히 섭취하게 해주세요!

성경 번역 삶의 변혁 Translating Scripture, Transforming Lives



Read the Bible, Bless the Bibleless



Collaboration for God's Word

words by Gyoojun Lee & illustration by Yaeun Kim

The exiles were God's remnants (Ezra 9:7-9) and made a great contribution in rebuilding the Temple and Jerusalem. One of the main similarities in the stories of Daniel, Esther, Nehemiah, and Ezra is "prayer." They held themselves accountable for the past and future of their people and committed this to God, crying, repenting, and beseeching His grace! Nehemiah was one of them when he prayed and worked; worked and prayed (Nehemiah 1:4-11, 4:4-9).

This was how he made it possible to rebuild the wall of Jerusalem in spite of threats, frames, and slanders of other nations around Jerusalem. It is amazing to see how quick they built it, only in 52 days, while overcoming all those adversities both from outside and within. It was possible also because all tribes shared the portions of the wall under the prayerful leadership of Nehemiah (Nehemiah 3).

June 4	June 5	June 6	June 7	June 8	June 9	June 10
Est 7-8	Est 9-10	Neh 1-2	Neh 3-5	Neh 6-8	Neh 9-10	Neh 11-13

It is not too much to say that Bible translation ministries begin and end with prayer. When the Rom-Bar translation team faced the seemingly impossible task before them, God heard their cry and sent helpers from the surrounding nations. Rom-Bar translators were not able to finish the Gospel of Luke in time before they began their Scripture Use workshop scheduled just a week ahead.

When word of these difficulties reached translators from related Onnele languages - Goiniri and Wolwale - they decided to help their neighbors accomplish the impossible. In the true spirit of Christian brotherhood and teamwork, the Goiniri and Wolwale translators came alongside their Rom-Bar colleagues and worked together to finalize the Easter and Christmas stories. The team was able to ask for feedback from translator Ben Pehrson via satellite, and in just a week they were able to finalize and print the stories into booklets.

Amazingly enough, there was even time to rec-

ord and load the Scriptures onto Audibibles and Sabers* to be sold alongside the printed materials. (*Saber - a hand-wind digital player) Every single booklet as well as many Audibibles and Sabers were sold in Rom-Bar during the workshop.

Thanks to the camaraderie of the Onnele translators and the efforts of many others, the Rom-Bar people can now read and hear the message of incarnation and redemption in their own language. (from Wycliffe Global Alliance's stories)

Jesus commanded us to pray to God, Lord of the harvest, for harvest workers. "Then he said to his disciples, 'The harvest is plentiful but the workers are few. Ask the Lord of the harvest, therefore, to send out workers into his harvest field.'" (Matthew 9:37-38). He entrusted all nations to His disciples and churches. He expects not only Jews or already reached nations but also those unreached nations to be reached and harvested into God's Kingdom. Each and every one of God's people has his/her place in His Kingdom.



Week 23 Prayer: No prayers fall to the ground in vain. God is alive and He hears his children. Dear Lord, many people are still waiting for Your Word but our opponents hate that the most. Let us not cease talking to You about the Bibleless people groups and read Your Word in our own language more eagerly than ever.